

PL

Światłoutwardzalny koferdam w płynie

EN	Light-curing rubber-dam liquid
BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY TO BE USED BY DENTIST ONLY	
COMPOSITION: urethane resins, inorganic fillers	
INTENDED USE Light-cured RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE is intended for: - gingival protection during dental treatments: whitening, etching, microabrasion, sandblasting etc. - sealing rubber dams Suitable for occlusal stamp technique.	
INSTRUCTIONS FOR USE Before the treatment immerse attached applicator in alcohol (ethyl alcohol) and then fix it onto the syringe. For gingival protection during dental treatments: - Clean and dry the gingiva. With the use of appropriate instruments (e.g. buccal and labial retractors) immobilize the lips and tongue in order to avoid contact with the liquid. Remove the syringe lock and install the included disposable applicator. Apply RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE along the application area 4-6 mm wide and approximately 1.5-2 mm thick, at the same time visually checking the amount of the applied preparation. If possible, squeeze RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE through the interdental space. Cure the preparation for 20-30 seconds using a polymerisation lamp. Carry out the curing process evenly in a scanning motion. Proceed to the dental treatment. After the treatment is completed, using an instrument from one side, lift off and remove polymerised RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE.	

ES Dique dental líquido fotocurable

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: resinas de uretano, rellenos inorgánicos

USO

El dique dental líquido fotocurable está concebido para:

- la protección de las encías durante los tratamientos odontológicos, tales como: blanqueamiento, grabado, microabrasión, limpieza con chorro de arena, etc.
- el sellado del dique dental de goma

Es bueno para la técnica de matriz de silicona transparente.

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de comenzar el tratamiento procede sumergir el aplicador incluido en el suministro en alcohol (alcohol etílico) y luego introducirlo en la jeringa.

Para la protección de las encías durante los tratamientos odontológicos: Limpia y secar las encías. Empleando unos instrumentos adecuados (p.ej. retractores de mejillas y labios), inmovilizar los labios y la lengua para no permitir que entren en contacto con la preparación. Retirar el cierre de la jeringa y colocar el aplicador desechable incluido en el conjunto. Aplicar RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE a lo largo del área de aplicación a unos 4-6 mm de anchura y 1,5-2 mm de espesor, al mismo tiempo llevar un control visual de la cantidad de la preparación aplicada. Al ser posible, hacer pasar RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE por las áreas interdetales. Endurecer la preparación durante 20-30 segundos empleando una lámpara de polimerización. El proceso de endurecimiento debe realizarse de manera uniforme, efectuando un movimiento de escaneo. A continuación, proceder a la realización del tratamiento odontológico. Una vez terminado el tratamiento, el producto RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE polimerizado debe levantarse en uno de los extremos empleando un instrumento y debe retirarse el mismo.

Para sellar el dique dental de goma:

Aislar la zona de trabajo (diente/diente/alveolo) por medio del dique dental de goma RUBBER-DAM.

Para hacer estanco el dique dental de goma, colocar una capa de RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE al borde entre la encía y el dique dental de goma. Endurecer la preparación durante 20-30 segundos empleando una lámpara de polimerización. El proceso de endurecimiento debe realizarse de manera uniforme, efectuando un movimiento de escaneo. A continuación, proceder a la realización del tratamiento odontológico. Una vez terminado el tratamiento, el producto RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE polimerizado debe levantarse en uno de los extremos empleando un instrumento y debe retirarse el mismo.

Inmediatamente después del uso hacer retroceder el émbolo de la jeringa y cerrar el envase con el tapón de rosca original para evitar la polimerización del producto dentro de la jeringa.

El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.

CONTRAINDICACIONES

No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

El producto sin endurecer puede irritar la piel y los ojos. En caso de un contacto prolongado con la piel, puede provocar reacciones alérgicas. En caso de contacto enjuagar inmediatamente con agua. Puede provocar la irritación de las vías respiratorias. Puede ser nocivo si se ingiere. En caso de tragarse no provocar vómitos. Enjuagarse la boca con agua. Consultar a un médico.

En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO

Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25°C. Proteger contra la radiación solar. Cerrar herméticamente tras el uso del producto. Guardar fuera del alcance de los niños.

La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

TRANSPORTE

El fabricante admite el transporte del producto durante un plazo máximo de 10 días a la temperatura inferior a 40°C. Un transporte breve manteniendo el rango de temperaturas mencionado no afecta a la seguridad y eficacia del producto a lo largo de toda su vida útil.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO

Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE

Jeringa con 1,2 ml del producto.

Fecha de la última revisión: 10.08.2026/1

Ficha de la última revisión: 10.08.2026/1	
FR	Digue dentaire photo-durcissante liquide
LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION LE PRODUIT NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QUE PAR UN DENTISTE	
COMPOSITION: résines d'uréthane, charges inorganiques	
UTILISATION PREVUE La digue dentaire photo-durcissante liquide est destinée à : - protéger les gencives lors des interventions dentaires telles que le blanchiment, le mordantage, la micro-abrasion, le sablage, etc. - sceller la digue dentaire en caoutchouc Se prête à l'application de la méthode de prise d'empreinte dentaire.	
MODE D'EMPLOI Avant de procéder à l'intervention, tremper l'applcateur dans de l'alcool éthylique, puis l'installer sur la seringue. Pour protéger les gencives lors des interventions dentaires : Nettoyer et sécher les gencives. A l'aide des instruments appropriés (p. ex. un dilateur des joues et des leviers), immobiliser les lèvres et la langue pour éviter tout contact avec le produit. Retirer le bouchon de la seringue et installer l'applcateur jetable fourni. Appliquer le RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE le long de la zone de traitement, sur une largeur de 4 à 6 mm et une épaisseur d'environ 1,5 à 2 mm, tout en contrôlant visuellement la quantité de produit appliqué. Si possible, laisser le produit RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE s'infiltrer dans les espaces interdentaires. Laisser le produit durcir pendant 20-30 secondes en utilisant une lampe à polymériser. Le processus de durcissement doit être effectué uniformément, par des mouvements de balayage. Ensuite, procéder au traitement dentaire. Après avoir terminé l'intervention, soulever la couche de RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE polymérisé à l'aide d'un instrument à une de ses extrémités et l'enlever.	

RECYCLAGE DES EMBALLAGES Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.
CONDITIONNEMENT Seringue contenant 1,2 ml de produit.
Date de dernière mise à jour: 10.08.2026/1
DE Lichtaushärtender flüssiger Kofferdam
BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT
INHALTSSTOFFE: Urethanharze, anorganische Füllstoffe
VERWENDUNGZWECK Die Lichtaushärtende Kofferdam ist vorgesehen für: - Zahnteilgeschütz bei Zahnbehandlungen: Zahnaufhellung, Etching, Mikroabrasion, Sandstrahlung etc. - verschleißediger Kofferdam. Geeignet zur Okklusion unter Anwendung der Stempeltechnik.
GEBRAUCH Vor Anwendung den beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen. Zum Schutz des Zahnfleischs während Zahnbehandlungen: Reinigen und trocknen Sie die Gingiva. Mittels adäquater Instrumente (z.B. bukkaler/labialer Muktraktor) fixieren Sie die Lippen und Zunge in Kontakt mit der Flüssigkeit, um Vermeidern Sie den Verschluss der Spritze und befestigen sie den Eingebauapplikator. Tragen Sie im Anwendungsbereich eine 4-6 mm lange und 1,5-2 mm dicke Schicht RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE auf und überblicken Sie die applizierte Menge des Präparates. Wenn möglich, drücken Sie RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE durch die Zahnzwischenräume. Härten Sie das Präparat für 20-30 Sekunden mithilfe einer Polymerisationslampe aus. Der Aushärtungsprozess sollte entsprechend überprüft werden. Danach können Sie die Behandlung der Zähne durchführen. Nach Abschluss der Behandlung, ziehen Sie den ausgehärteten Kofferdam mithilfe eines geeigneten Instrumentes ab. Zum Abdichten des Gummikofferdams: Isolieren Sie den Arbeitsbereich (Zahn, Zähne, Alveolen) mit RUBBER-DAM. Zum Verschießen, tragen Sie eine Schicht der RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE auf die Ecke des Zahnfleischs und dem Gummikofferdam. Härten Sie das Präparat für 20-30 Sekunden mithilfe einer Polymerisationslampe aus. Der Aushärtungsprozess sollte entsprechend überprüft werden. Danach können Sie die Behandlung der Zähne durchführen. Nach Abschluss der Behandlung, ziehen Sie den ausgehärteten Kofferdam mithilfe eines geeigneten Instrumentes ab.
GEGENANZEICHEN Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.
SICHERHEITSVORKEHRUNGEN Das ausgehärtete Produkt wirkt sich reizend auf die Haut und die Augen aus. Dauerhafter Kontakt der Haut kann allergische Reaktionen hervorufen. Bei Kontakt, sofort mit Wasser spülen. Kann Reizungen der Atemwege verursachen. Nach Verschlucken kann gesundheitsschädlich sein. Bei Verschlucken kein Erbrechen hervorufen, Mund mit Wasser ausspülen. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.
ZUßOßNUTZ Pflöhenz applikator musste pñed zákrokm poníto do líhu (etanolu) a následně nasadit na stříkačku.
PROTECCIÓN DE LOS DIENTES CON EL PRODUCTO El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.

	Уповаговений представник в Україні Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВДЕНТ» вул. Курнобоного Чорного, 2 корпус 1, 76018 м.Івано-Франківськ, Україна Tel./Fax: +38 (0)342 55-99-55 e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua	
Виробництво: Підприємство «Ханделові» (Händler) Бюльве (Boulevard) вул. Княтківського 1, 37-450 Сторожево, Польща Tel./Fax: +48 15 842 35 85; www.cerkamed.com		

Дата останнього оновлення: 10.08.2026/1

Zum Verschließen, tragen Sie eine Schicht der RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE auf die Ecke des Zahnfleisches und dem Gummikoferdam. Härten Sie das Präparat für 20-30 Sekunden mithilfe einer Polymerisationslampe aus. Der Aushärtungsprozess sollte entsprechend überprüft werden. Danach können Sie die Behandlung der Zähne durchführen. Nach Abschluss der Behandlung, ziehen Sie den ausgehärteten Koferdam mithilfe eines geeigneten Instrumentes ab.

URČENÍ Světlem vytvrzovaný tekutý koferdam je určen k: - ochrání dásní během stomatologických zákroků: bělení, leptání, mikroabrazie, pískování apod. - utěsnění gumového koferdamu Hodí se pro metodu okluzního razítka. ZPUßOßNUTÍ Přiložený aplikátor musíte před zákrokem ponořit do líhu (etanolu) a následně nasadit na stříkačku. Po ochrání dásní během stomatologických zákroků: Vychystěte a osušte dásně. S pomocí vchodných nástrojů (např. rozvěráč tváří a rtů) znehybněte rty a jazyk, aby nedošlo ke kontaktu s přípravkem. Sejměte uzavřít stříkačku a nasadte přiložený jednorázový aplikátor. Aplikujte RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE podél oblasti použití na šířku 4-6 mm a tloušťku asi 1,5-2 mm, a zároveň vizuálně kontrolujte množství nanášeného přípravku. Pokud je to možné, protlačte RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE mezizubními prostory. Připravte 20-30 sekund vytvrzujte pomocí polymerační lampy. Proces vytvrzování provádějte rovnoměrně vykonáváním skenujícího pohybu. Následně přistupte k stomatologickým zákrokům. Po zakončení zákroku polymerovaný RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE pomocí nástroje na jednom konci nadzvedněte a odstraňte. Pro utěsnění gumového koferdamu naneste vrstvu RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE na hranici dásně a gumového koferdamu. Připravte 20-30 sekund vytvrzujte pomocí polymerační lampy. Proces vytvrzování provádějte rovnoměrně vykonáváním skenujícího pohybu. Následně přistupte k stomatologickým zákrokům. Po zakončení zákroku polymerovaný RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE pomocí nástroje na jednom konci nadzvedněte a odstraňte. Das Halbkreisbündelstahl auf die direkten Verpackung angeben. Das Halbkreisbündelstahl ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.
AUFBEWAHRUNG In der Originalverpackung bei 25°C aufbewahren. Vor Sonnenlicht schützen. Nach der Anwendung fest verschließen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Halbkreisbündelstahl auf die direkten Verpackung angeben. Das Halbkreisbündelstahl ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.
TRANSPORT Vom Hersteller wird der Transport des Produkts innerhalb von bis zu 10 Tagen bei einer Temperatur unter 40°C zugelassen. Ein kurzzeitiger Transport innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs hat keinen Einfluss auf die Sicherheit und die Wirksamkeit des Produkts während der gesamten Halbkreisbündelstahlzeit des Produkts.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder an den Hersteller zurückzusenden.
VERPACKUNG Spritze à 1,2 ml Präparat.
Letzte Aktualisierung: 10.08.2026/1
UK Світлотвердий рідиний кофердам
ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАКОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЮ ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ
СКЛАД: уретанові смоли, неорганічні наповнювачі
ПРИЗНАЧЕННЯ Світлотвердий рідиний кофердам призначений для: - захисту м'яких тканин, що прилягають до зубів, під час стоматологічних процедур: відбілювання, протравлення, мікроабразії, піскоструминної обробки т.п. - герметизації ділянок після накладення кофердам RUBBER-DAM (РАБЕР-ДАМ) вимити, обережно піднімаючи один з його кінців за допомогою відповідного інструмента.
ПРЕВОЗ Виробця підпоріть переваку виробку по добу не перекачуючі 10 днів при температурі не перевищуючі 40°C. Краткочасна перева в уведенні розсху теплот не впливають безпечно а účinnost výrobku po celou jeho dobu použitelnosti.
НАКЛАДАННЯ С ОРАЛ ОУ ОВЕРДРАК Поузіть обал müsste odzvednúť k líkvidaci nebo vrátit výrobci.
SPÓCIS ZASTOSOVANIE Перш ніж розпочати процедуру, аплікатор, що додається слід занурити в етиловий спирт і встановити на шприці.

PRIZNACENJE Svjetlootvrdnjivi tečni koferdam pričinjen za: - zaštitu m'jkih tkanih, što prilijagaju do zubih, під час стоматологічних процедур: відбілювання, протравлення, мікроабразії, піскоструминної обробки т.п. - герметизації ділянок після накладення кофердам RUBBER-DAM (РАБЕР-ДАМ) вимити, обережно піднімаючи один з його кінців за допомогою відповідного інструмента.
PREVOZ Vyrobcu připouští přepravu výrobku po dobu nepřekračující 10 dnů při teplotě nepřesahující 40°C. Krátkodobá přeprava v uvedeném rozsahu teplot neovlivňuje bezpečnost a účinnost výrobku po celou jeho dobu použitelnosti.
NAKLADANÍ S ORALNÍ OVRHAK Požitý obal müsste odzvednúť k líkvidaci nebo vrátit výrobci.
OBAL Stříkačka s obsahem 1,2 ml přípravku.
Datum poslední aktualizace: 10.08.2026/1

RU Жидкий светотвердимый кофердам
ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧИТАЙТЕ СЛЕДУЮЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОДУКТ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧОМ-СТОМАТОЛОГОМ
СОСТАВ: уретановые смолы, неорганические наполнители
НАЗНАЧЕНИЕ Жидкий светотвердимый кофердам предназначен: - для защиты десен во время стоматологических процедур: отбеливание, травление, микроабразия, пескоструйная обработка и т.д. - герметизации резинного кофердама Подходит для выполнения функции при окклюзии.
СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ Перед началом процедуры прилагаемый аппликатор погрузить в этиловый спирт, а затем поместить на шприц. Для защиты десен во время стоматологических процедур: Очистить и высушить десны. С помощью соответствующих инструментов (например, развода для щек и губ) зафиксировать губы и язык, чтобы не допустить контакта с препаратом. Снять крышку со шприца и надеть прилагаемый одноразовый аппликатор. Нанести RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE вдоль области применения на ширину 4-6 мм слоем толщиной около 1,5-2 мм, одновременно контролировать визуально количество наносимого препарата. Если это возможно, протиснуть RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE через межзубные пространства. Препарат 20-30 секунд с помощью лампы для полимеризации. Процесс отверждения проводить равномерно, выполняя движения сканирования. Затем приступить к стоматологической процедуре. После завершения процедуры полимеризованный RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE (РАБЕР-ДАМ Ридина) выдти, осторожно поднимая один з його кінців за допомогою відповідного інструмента.
Відразу після використання препарату відтягнути поршень шприця і закрити упаковку оригінальною кришкою для запобігання полімеризації препарату в середині шприця. Продукт призначений для багаторазового використання. Аплікатор, що додається до препарату, призначений для одноразового використання. Багаторазове використання аплікатора може викликати вторинну інфекцію.
ПРОТИПОКАЗАННЯ Препарат не призначений для пацієнтів з підвищеною чутливістю до одного зі складників препарату.
ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ Незатвердлий препарат може викликати подразнення шкіри та очей. У разі серйозного ураження шкіри, пошкодження очей, реакції на препарат, при потраплянні препарату на шкіру або очі, негайно промити водою. Може викликати подразнення дихальних шляхів. Проклювання препарату може бути шкідливо для

організму. У разі проклювання, не викликати блювоту, поласкати ротову порожнину водою. Звернутися за порадодо до лікаря.
У разі серйозного ураження шкіри, пошкодження очей, реакції на препарат, при потраплянні препарату на шкіру або очі, негайно промити водою. Може викликати подразнення дихальних шляхів. Проклювання препарату може бути шкідливо для організму.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25°C. Бергти від вологоти. Після використання щільно закрити. Зберігати у недоступному для дітей місці. Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.
ТРАНСПОРТУВАННЯ Виробник допускає транспортування виробу протягом періоду, який не перевищує 10 днів, при температурі не вище 40°C. Короткотермінові перевезення при дотриманні рекомендованого виробником діапазону температури не впливають на безпеку та ефективність продукту протягом усього терміну придатності продукту.
ПОРОВОЖЕННЯ З ВИДОДАМИ УПАКОВКИ Вироби упаковки слід передавати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.
УПАКОВКА Шприц, що містить 1,2 ml (ml) препарату.

	Уповаговений представник в Україні Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВДЕНТ» вул. Курнобоного Чорного, 2 корпус 1, 76018 м.Івано-Франківськ, Україна Tel./Fax: +38 (0)342 55-99-55 e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua	
Виробництво: Підприємство «Ханделові» (Händler) Бюльве (Boulevard) вул. Княтківського 1, 37-450 Сторожево, Польща Tel./Fax: +48 15 842 35 85; www.cerkamed.com		

Дата останнього оновлення: 10.08.2026/1

CS	Světlem vytvrzovaný tekutý koferdam
PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI	
SLOŽENÍ: uretanové pryskyřice, neorganické výplně	

URČENÍ Světlem vytvrzovaný tekutý koferdam je určen k: - ochrání dásní během stomatologických zákroků: bělení, leptání, mikroabrazie, pískování apod. - utěsnění gumového koferdamu Hodí se pro metodu okluzního razítka. ZPUßOßNUTÍ Přiložený aplikátor musíte před zákrokem ponořit do líhu (etanolu) a následně nasadit na stříkačku. Po ochrání dásní během stomatologických zákroků: Vychystěte a osušte dásně. S pomocí vchodných nástrojů (např. rozvěráč tváří a rtů) znehybněte rty a jazyk, aby nedošlo ke kontaktu s přípravkem. Sejměte uzavřít stříkačku a nasadte přiložený jednorázový aplikátor. Aplikujte RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE podél oblasti použití na šířku 4-6 mm a tloušťku asi 1,5-2 mm, a zároveň vizuálně kontrolujte množství nanášeného přípravku. Pokud je to možné, protlačte RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE mezizubními prostory. Připravte 20-30 sekund vytvrzujte pomocí polymerační lampy. Proces vytvrzování provádějte rovnoměrně vykonáváním skenujícího pohybu. Následně přistupte k stomatologickým zákrokům. Po zakončení zákroku polymerovaný RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE pomocí nástroje na jednom konci nadzvedněte a odstraňte. Pro utěsnění gumového koferdamu naneste vrstvu RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE na hranici dásně a gumového koferdamu. Připravte 20-30 sekund vytvrzujte pomocí polymerační lampy. Proces vytvrzování provádějte rovnoměrně vykonáváním skenujícího pohybu. Následně přistupte k stomatologickým zákrokům. Po zakončení zákroku polymerovaný RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE pomocí nástroje na jednom konci nadzvedněte a odstraňte. Das Halbkreisbündelstahl auf die direkten Verpackung angeben. Das Halbkreisbündelstahl ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.
AUFBEWAHRUNG In der Originalverpackung bei 25°C aufbewahren. Vor Sonnenlicht schützen. Nach der Anwendung fest verschließen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Halbkreisbündelstahl auf die direkten Verpackung angeben. Das Halbkreisbündelstahl ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.
TRANSPORT Vom Hersteller wird der Transport des Produkts innerhalb von bis zu 10 Tagen bei einer Temperatur unter 40°C zugelassen. Ein kurzzeitiger Transport innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs hat keinen Einfluss auf die Sicherheit und die Wirksamkeit des Produkts während der gesamten Halbkreisbündelstahlzeit des Produkts.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder an den Hersteller zurückzusenden.
VERPACKUNG Spritze à 1,2 ml Präparat.
Letzte Aktualisierung: 10.08.2026/1
UK Світлотвердий рідиний кофердам
ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАКОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЮ ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ
СКЛАД: уретанові смоли, неорганічні наповнювачі
ПРИЗНАЧЕННЯ Світлотвердий рідиний кофердам призначений для: - захисту м'яких тканин, що прилягають до зубів, під час стоматологічних процедур: відбілювання, протравлення, мікроабразії, піскоструминної обробки т.п. - герметизації ділянок після накладення кофердам RUBBER-DAM (РАБЕР-ДАМ) вимити, обережно піднімаючи один з його кінців за допомогою відповідного інструмента.
ПРЕВОЗ Виробця підпоріть переваку виробку по добу не перекачуючі 10 днів при температурі не перевищуючі 40°C. Краткочасна перева в уведенні розсху теплот не впливають безпечно а účinnost výrobku po celou jeho dobu použitelnosti.
НАКЛАДАННЯ С ОРАЛ ОУ ОВЕРДРАК Поузіть обал müsste odzvednúť k líkvidaci nebo vrátit výrobci.
OBAL Stříkačka s obsahem 1,2 ml přípravku.
Datum poslední aktualizace: 10.08.2026/1

RU Жидкий светотвердимый кофердам
ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧИТАЙТЕ СЛЕДУЮЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОДУКТ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧОМ-СТОМАТОЛОГОМ
СОСТАВ: уретановые смолы, неорганические наполнители
НАЗНАЧЕНИЕ Жидкий светотвердимый кофердам предназначен: - для защиты десен во время стоматологических процедур: отбеливание, травление

Za plynno postajevanje na gumen koferdam:
Изготавливают рабочий штамп (зуб, эбви, алеволат) с помощью на гумения кофердам RUBBER-DAM лампаду usando uma lâmpada de polimerização. O processo de endurecimento deve ser realizado uniformemente, realizando um movimento de escapeamento. Em seguida, prosseguir com o tratamento dentário. Quando o procedimento estiver concluído, levantar e remover o RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE polimerizado com um instrumento numa das extremidades.

Imediatamente após a utilização, retirar o êmbolo da seringa e fechar a embalagem com a tampa de roscá original para evitar a polimerização do produto na seringa. O produto pode ser reutilizado, porém o aplicador deve ser usado uma única vez. A utilização repetida do aplicador pode apresentar um risco de reinfecção.

Продукт «з» за многократно ползане, а апликаторите са еднократни. Многократното ползане на апликаторите може да предизвика риск от инфекция.

ПРОТВОКЛОКАЗАНЬЯ

Да не се използва при пациенти, алергични към съставките на продукта.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Недостатъчно полимеризираната субстанция може да предизвика възпаление на кожата и очите. Препоръчително контакт с кожата и очите може да предизвика алергична реакция. В случай на контакт с препаратa незабавно изплакнете обилно с вода. Може да доведе до дразнене на горните дихателни пътища. Полгаченото може да причини урехжение. В случай на поглъщане да не се предизвика повръщане, да не глате на гладно с чаша вода.
При сериозен инцидент, свързан с издиелното, трябва да се уведоми произвоителя и съответни органи по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ

Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура до 25°C. След употреба да се затваря плтно. След употреба да се затваря плтно. Да се съхранява на място, недостъпно за деца.
Датум на годност се намира непосредствено на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, ако след всяка употреба тя се затваря плтно.

ТРАНСПОРТИРАНЕ

Производителът допуска транспортиране на продукта в срок не по-дълъг от 10 дни при температура , която не превишава 40°C. Краткият период на транспортиране в посочената температура гранича не се отразява на безопасността и качеството на дясното на продукта по време на срока на годност.

ИЗВЕЖЪРЯНИЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА

Пациентска опаковка да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА

Шприца от 1,2 ml препарат.

Дата на последна актуализация: 10.08.2026/1

	LT	Sveisoje kietėjantis skystas koferdamas		LS	PĖS PŪGLENDE INSTRUKCIJOS FŪR BRUG PRODUKT MÅ KUN ANVENDES EF TÅNDLÆGER
		PRIĖS PAJŪGAMAS BŪTINIAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA GAMINYS SKIRTAS TŲ GYDYTOJŲ STOMATOLOGIJAI NAUDOJIMUI			INGREDIENSER: polyurethanharplikser, uorganisk fyldningsstoffor
		SUDĖTIS: uretano dervos, neorganiniai užpildai			PRODUKTRETEGENSELSE Lysghædende kofferdam i flydende form er beregnet til: - beskyttelse af gummen under tandpleje og -behandling; blegning, ætsning mikrobrosom osv.; - forsegling af gummi-kofferdam Er egnet til okklusal genoprettelles metode.
		PASKIRTIS Sveisoje kietėjantis skysto koferdamo paskirtis: - dantų apsauga stomatologinėse procedūrose: balinime, ėsdinime, mikrobraziroje, smėliavime ir t.t. - guminio koferdamo sandarinimas Tinka okliuzijos plėvelinimo metodui.			ANVENDESMĖMĀDE Enden procedūras skal den vedlagte applikator nedsænkes i sprit (ætanol), og derfæres sættes på sprøjten.
		NAUDOJIMŲ BŪDAS Prieš pradėdant procedūrą aplikatorių pamerkinti spirite (etilo alkoholiui), po to patalpinti į švirkstą.			Med hensyn til beskyttelse af gummen under tandpleje og -behandling: Rens og efterf tandkødet. Med anvendelse af passende instrumenter (fx luebøeholder eller kæbeblinde) immobiliseres læber og tungen for at sikre, at de ikke kommer i kontakt med præparatet. Tag hæften af sprøjten og sæt engangsapplikatoren på i RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE påføres lās anvendelsesområdet med et lag på 4 til 6 mm i bredde og 1,2 til 2 mm i tykkelse, samtidig med, at man undersøger mængden af påført materialet visuelt. Hvis der er behov for RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE igen, gentag tåndlemmen med et nyt lag af præparatet. Hærdning af RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE begynder efter 20 til 30 sekunder med en lampe til polymerisation. Under hærdningen bevæges lāmpen i sår lineære bevægelser. Herefter startes tandbehandling. Efter endt behandling løftes det polymeriserede RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE med et instrument ved en ende og fjernes.
		Dantenu apsauga stomatologinėse procedūrose: - Dantenas nuvalyti ir tūminti. Atitinkamas instrumentais imobilizuoti lūpas ir liežuvis, kad išvengti jų sąlyčio su preparatu. Niuminti švirkstą dantui ir uždėti vienkartinį aplikatorių. - Reikalingo lūpas apsaugoti RUBBER-DAM LIQUID PEARL 4-6 mm pločiu ir apie storis 1,2-2 mm juoste, vizualiai kontroliuoti tepamo preparato kiekį. Jei įmonoma, įspausti užpolimerizavimo lūpą. Kietinimo vykdyti tolygiai atliekant skenavimo judesį. Atlikti stomatologinę procedūrą. Pabaigus procedūrą polimerizuotas RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE pakelamas instrumentu ir pašalinamas.			For at tætte gummi-kofferdam: Isolér arbejdsområdet (tånder/tænder/alveolen) med RUBBER-DAM-gummi-kofferdam. Isolér at tætte gummi-kofferdam skal et lag RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE påføres ved grænsen af tandkødet og gummi-kofferdam. Hærdn præparatet i 20 til 30 sekunder med en lampe til polymerisation. Under hærdningen bevæges lāmpen i sår lineære bevægelser. Herefter startes tandbehandling. Efter endt behandling løftes det polymeriserede RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE med et instrument ved en ende og fjernes.
		Guminio koferdamo sandarinimas: - Gummini RUBER-DAM LIQUID PEARL WHITE užklijuoti danting zona (dant/dantis/ danties erme). - Gumninis koferdamas sandarinamas užklijuojant RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE guminio koferdamo ir dantenu sąlyčio vietose. Preparatas kietinamas 20-30 sekundų naudojant polimerizavimo lūpą. Kietinimo vykdyti tolygiai atliekant skenavimo judesį. Atlikti stomatologinę procedūrą. Pabaigus procedūrą polimerizuotas RUBBER-DAM LIQUID PEARL WHITE pakelamas instrumentu ir pašalinamas.			Straks efter anvendelsen træk sprøjten stempel tilbage og luk beholderen med det originale skruelåg for at forebygge polymerisation af præparatet i sprøjten. Præparatet er beregnet til færgangsbrug, mens applikatoren er beregnet til engangsbrug. Applikatoren genbruk kan udgøre risiko for genkontaminering.
		Šis koferdamo naudojimo atrauktie švirksto stūmokli ir uždarykite pakuočių originalią dangutį, kad švirkstas antsis parapatras nepažeidti polimerizacijos. Gaminyje yra skirtas daugkartiniam naudojimui, tačiau aplikatorių galima panaudoti tik vieną kartą. Daugkartinis aplikatoriūas naudojamas gali priversti prie pakartotinės infekcijos.			KONTRAINDIKACIJOS Præparatet må ikke anvendes hos patienter med overfølsomhed over for dets ingredienser.
		KONTRAINDIKACIJOS Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims.			FORHOLDSREGLER Udhærdet præparat virker irriterende på huden og øjnene. Ved længere kontakt med uddet kan give allergisk reaktion. I tilfælde af kontakt sig straks med vand. Kan forårsage irritation af luftvejene. Kan være farlig ved indtagelse. Ved indtagelsen fremkaldt kvalme og kvalme. Skyl mund og gub med vand. I tilfælde af forekomst af alvorlige hændelser vedrørende præparatet, skal faktumet rapporteres til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet, hvor brugeren eller patienten har sin bopæl.
		SARGIMO PRIMONES Nesukietęjantis preparatas dirgina odą ir aki, ligesnis kontaktas su oda gali sukelti alerginę reakciją, kuri patalio atodos ar aki, nedelsiant nuvalyti vandeniu. Gali sukelti kvėpavimo takų sudirginimą. Kenksmingas priėjus. Nurijimo atveju nesekanti vėmimo, praskalauti burną vandeniu. Kreiptis į gydytoją. lygiu rimtam, su gaminiu susijusiam incidentui, turėtų būti apie tai pranešta gamintojui ir šalies, kurioje gyvena vartotojas ar pacienas, kompetentingai institucijai.			OPBEVARING Opbevars i originalemballagen ved en temperatur på ikke over 25°C. Beskyttes mod sollys. Lukkes tådet efter brug. Opbevars utilgængeligt for børn. I originalemballagen findes der en indre emballage. Efter åbning af emballagen ændres holdbarhedsperioden ikke, forudsat at præparatet er lukket tæt efter hver brug.
		SAUGIJAMOS Laikyti originalioje pakuotėje 25°C temperatūroje. Saugoti nuo saulės spindulių. Po naudojimo sandariai uždaryti. Laikyti vakuams nepažeistoms vietose. Galinimo terminas nurodytas ant pakuotės. Atidarius pakuočių galiojimo terminas nesikeičia, jeigu po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.			TRANSPORT Producenten tillader, at præparatet transporteres over en periode op til 10 dage ved en temperatur, der ikke overstiger 20°C. Kortvarig transport inden for de specificerede temperaturgrænser påvirker ikke præparatets sikkerhed og effektivitet gennem den hele holdbarhedsperiode.
		PRODUKTO PAKUOČIŲ TVYKAVYMAS Užlašius pakuotės reikia užliuzuoti arba gražinti gamintojui.			HÅNDTERING AF EMBALLAGEFAFALL Brugt emballage skal bortskaffes eller returneres til producenten.
		PAKUOTĖ Švirkstas su 1,2 ml preparato.			EMBALLAGE En sprøjte indeholdende 1,2 ml af præparatet.
		Paskutinio atnaujinimo data: 10.08.2026/1			Seneste opdatering: 10.08.2026/1